

## Beispielaufgabe für die Sprachmittlung im Fach Polnisch zur Vorbereitung auf die Abiturprüfung 2021

### Kurzbeschreibung

|                           |   |
|---------------------------|---|
| <b>Kompetenzbereich</b>   | Sprachmittlung  |
| <b>Anforderungsniveau</b> | Grundkurs   |
| <b>Aufgabentitel</b>      | Nachtzug statt Ferienflieger  |
| <b>Themenschwerpunkt</b>  | Q 3: Mensch und Natur im 21. Jahrhundert  |
| <b>Material</b>           | Internetartikel, 505 Wörter, 2 Auslassungen   |
| <b>Quellenangaben</b>     | © Kurianowicz, Tomasz (2019): Nachtzug statt Ferienflieger. Reise von Berlin nach Polen. rbb24, Panorama vom 26. Juli 2019. Zugriff am 17.03.20 von <a href="https://www.rbb24.de/panorama/beitrag/2019/07/comeback-nachtzug-berlin-polen.html">https://www.rbb24.de/panorama/beitrag/2019/07/comeback-nachtzug-berlin-polen.html</a> |
| <b>Hilfsmittel</b>        | ein- und zweisprachige Wörterbücher<br>Wörterbuch der deutschen Sprache   |

### 1 Material für Schülerinnen und Schüler

#### Aufgabenstellung (überwiegend AFB I und II)

Pani/Pana przyjaciółka jest praktykantką w polskim Ministerstwie Sportu i Turystyki i szuka informacji na temat kursowania nocnych pociągów w innych krajach. Proszę napisać e-mail i przedstawić jej zwięzłe wszystkie istotne informacje z poniższego tekstu.

Ihre Freundin ist Praktikantin im polnischen Ministerium für Sport und Tourismus und sucht nach Informationen darüber, wie sich die Situation des Nachtzugverkehrs in anderen Ländern darstellt. Schreiben Sie ihr eine E-Mail und fassen Sie alle relevanten Informationen aus dem nachfolgenden Artikel zusammen.

#### Material

##### Nachtzug statt Ferienflieger. Reise von Berlin nach Polen (2019)

Von Tomasz Kurianowicz

[...] 2016 hat der damalige Bahn-Chef Rüdiger Grube die unrentablen Nachtzüge abgeschafft – trotz vieler Proteste. Jetzt vermissen viele Reisende den Nachtzug, weil es kaum eine bessere, romantischere und vor allem klimafreundlichere Art des Reisens gibt. Als ich dieses Jahr meinen Sommerurlaub plante und mit meiner Freundin den Entschluss fasste, aus Klimagründen auf den Flieger zu verzichten, wurde ich überrascht: Bei meinen Recherchen zeigte sich, dass der Nachtzug von deutschen Bahnhöfen nicht ganz verschwunden ist.

2016 übernahm die Österreichische Bahn, die ÖBB, einige Nachtzugverbindungen und baute sie sogar aus. Die rentabelste Strecke ist schon immer die Verbindung von Berlin nach Zürich – über Potsdam, Göttingen und Freiburg. Sie wurde nach einer kurzen Pause wiederaufgenommen und wird jetzt täglich befahren. Die Wagen sind modern. Man kann entscheiden, ob man im Liege-, Sitz- oder Schlafwagen die Reise auf sich nimmt. Außerdem ist der Zug relativ schnell unterwegs: Um 20:56 Uhr geht die Fahrt in Berlin los und um 9 Uhr morgens kommt man am nächsten Tag in Zürich an. Vorher kann man im Abteil noch gemütlich frühstücken und danach entspannt die Stadt erkunden. Das einzige Problem: Die Reise im Schlafwagen ist mit circa 219 Euro pro Person ziemlich teuer und damit keine kostengünstige Alternative zum Flugzeug. [...]

Von Berlin aus gibt es nur noch wenige Nachtzugverbindungen. Immerhin fährt in der Sommerzeit zwei Mal die Woche der sogenannte Berlin-Night-Express in 14 Stunden von Berlin ins schwedische Malmö. Das Besondere: Einen Teil der Strecke erklimmt der Zug per Fähre. Eine Strecke kostet circa 100 Euro pro Person. Man schläft in einem etwas in die Jahre gekommenen Liegewagen, was nicht die bequemste Art des Reisens ist. Trotzdem finde ich in Anbetracht des Aufwands den Preis ziemlich fair. Außerdem spart man sich eine Nacht im Hotel. [...]

Zum Schluss habe ich mich mit meiner Freundin für einen Nachtzug nach Polen entschieden. Die ÖBB hat nämlich neben der Berlin-Zürich-Verbindung eine weitere Strecke aktiviert, die in mehrere osteuropäische Städte fährt. Es handelt sich um eine Zusammenarbeit zwischen der ungarischen, österreichischen und der polnischen Bahn. Und es funktioniert so: Ein Nachtzug rollt täglich um 18:30 Uhr am Berliner Hauptbahnhof los und wird dann im polnischen Breslau geteilt. Ein paar Wagen fahren nach Wien, ein paar andere nach Budapest, und der Rest fährt über Krakau ins polnische Przemyśl – bis an die ukrainisch-slowakisch-polnische Grenze, also gefühlt bis ans andere Ende der Welt.

Genau dorthin bin ich gefahren, in die Beskiden, in einen naturbelassenen Nationalpark im südöstlichen Polen, wo ich wandern, Wanderhütten besuchen und großartig essen konnte. Auch ein günstiges 5-Sterne-Hotel gibt es dort. Jetzt kann ich sagen: Es war der beste Urlaub seit Langem. Ich schlief mit meiner Freundin im polnischen Schlafwagen im Zweierabteil. Wir hatten also eine eigene Kabine, jeweils ein eigenes, gemütliches Bett, ein Waschbecken, und haben pro Person 65 Euro gezahlt.

Es war bequem und morgens gab es einen Snack und Kaffee dazu. Einen Speisewagen gibt es nicht, aber der ungarische Schaffner hat in seiner provisorischen Küche ein Mikrowellen-Ananas-Frikassee aufgewärmt. Um 8 Uhr sind wir ausgeruht in Przemyśl angekommen und konnten gleich in den Urlaub starten. [...]

505 Wörter

Quelle: © Kurianowicz, Tomasz (2019): Nachtzug statt Ferienflieger. Reise von Berlin nach Polen. rbb24, Panorama vom 26. Juli 2019. Zugriff am 17.03.20 von <https://www.rbb24.de/panorama/beitrag/2019/07/comeback-nachtzug-berlin-polen.html> (Zwischentitel wurden gelöscht)

## 2 Erwartungshorizont

| <b>Abschlussorientierte Standards</b><br>Die Schülerinnen und Schüler können ...  | <b>Aufgabenerfüllung</b>  |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Informationen adressatengerecht und situationsangemessen in der jeweils anderen Sprache zusammenfassend wiedergeben</li> <li>• interkulturelle Kompetenz und entsprechende kommunikative Strategien einsetzen, um adressatenrelevante Inhalte und Absichten in der jeweils anderen Sprache zu vermitteln</li> <li>• Inhalte unter Nutzung von Hilfsmitteln, wie z. B. Wörterbüchern, durch Kompensationsstrategien, wie z. B. Paraphrasieren, [...] adressatengerecht und situationsangemessen sinngemäß übertragen</li> </ul> | <p>Es wird erwartet, dass die Schülerinnen und Schüler in einem kohärenten und strukturierten Text die Informationen über Nachtzüge, die in Berlin abfahren, darstellen und dabei die formalen Anforderungen an eine E-Mail (z.B. Betreffzeile, Anrede, Einleitung, Hauptteil, Schlussteil) einhalten.</p> <p>Inhaltliche Aspekte</p> <p>sytuacja kolei niemieckich do 2016 roku</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• likwidacja nieprzynoszących dochodu połączeń nocnych</li> <li>• niezadowolenie / protesty podróżnych</li> <li>• wielu osobom brakuje nocnego pociągu - ekologicznej i romantycznej formy podróżowania</li> </ul> <p>w 2016: przejęcie i rozbudowa niektórych nocnych połączeń kolejowych przez ÖBB</p> <p>aktualne połączenia z Berlina</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Berlin-Zurych             <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ codzienne</li> <li>▪ dochodowe</li> <li>▪ szybkie</li> <li>▪ wygodne</li> <li>▪ drogie</li> </ul> </li> <li>• Berlin-Malmö             <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ tylko latem</li> <li>▪ dwa razy w tygodniu</li> <li>▪ prom</li> <li>▪ korzystna cena</li> </ul> </li> <li>• pociąg do Europy Wschodniej             <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ międzynarodowa współpraca (Polska, Austria, Węgry)</li> <li>▪ codzienne kursy</li> <li>▪ podział pociągu we Wrocławiu i w Krakowie</li> <li>▪ dociera do Wiednia, Budapesztu i Przemyśla</li> <li>▪ wygodny</li> </ul> </li> </ul> |

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ tani</li> <li>▪ bardzo pozytywna ocena</li> </ul> <hr/> <p>Situation der DB bis 2016</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abschaffung der unrentablen Nachtverbindungen</li> <li>• Unzufriedenheit / Proteste der Reisenden</li> <li>• viele vermissen Nachtzug als eine umweltfreundliche und romantische Form des Reisens</li> </ul> <p>2016: Übernahme und Ausbau mancher Nachtverbindungen durch ÖBB</p> <p>aktuelle Nachtzugverbindungen von Berlin</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Berlin-Zürich <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ täglich</li> <li>▪ rentabel</li> <li>▪ schnell</li> <li>▪ bequem</li> <li>▪ teuer</li> </ul> </li> <li>• Berlin-Malmö <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ nur im Sommer</li> <li>▪ zwei Mal die Woche</li> <li>▪ Fähre</li> <li>▪ preiswert</li> </ul> </li> <li>• Nachtzug nach Osteuropa <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ internationale Zusammenarbeit (Polen, Österreich, Ungarn)</li> <li>▪ täglich</li> <li>▪ Zugteilung in Breslau und Krakau</li> <li>▪ erreicht Wien, Budapest und Przemyśl</li> <li>▪ bequem</li> <li>▪ preiswert</li> <li>▪ sehr positiv bewertet</li> </ul> </li> </ul> |
|--|--|

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Aufgabenerfüllung ab. Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Leistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.